

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Normandie XXL Languedoc XXL



Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.3 Symboly na křesle	4
2.4 Montáž/demontáž	5
2.5 Přeprava a uložení	5
3 Použití tohoto křesla	6
3.1 Přesun na křeslo nebo z něj	6
3.2 Úpravy komfortu	6
3.3 Pojízdňá kolečka / Parkovací brzdy (pouze u modelu s kolečky).....	7
4 Údržba	9
4.1 Body údržby	9
4.2 Pokyny údržby	9
4.3 Očekávaná životnost	9
4.4 Znovupoužití výrobku	10
4.5 Konec používání	10
5 Technické údaje	11

Úvod

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto komfortního křesla a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto zdravotnického křesla.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

CS

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Tento návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce



Servisní příručka
Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek



1. Hlavní rám
2. Nastavitelná zádová opěrka
3. Odnímatelné sedadlo
4. Výškově nastavitelné područky
5. Polstrování područek
6. Nožní opěrka
7. Páčka pro náklon
8. Transportní kolečka
9. Identifikační štítek




2 Před použitím

2.1 Určené použití

i V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto komfortního křesla. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Komfortní křeslo je určeno pro použití staršími cestujícími, během revalidace nebo u pacientů trpících ochrnutím.
- Toto křeslo je vhodné pouze pro použití v interiéru na rovném a vodorovném povrchu.
- Toto křeslo je konstruováno a vyrobeno výhradně jako sedací a odpočinkové místo pro (1) osobu o maximální hmotnosti 350 kg. Není určeno pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- V případě potřeby používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto křesla v odst. 5.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

**POZOR**

Riziko zranění anebo poškození

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Mějte na paměti, že určité části tohoto křesla mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Buďte opatrní při používání možných příčin požáru, jako jsou cigarety, protože mohou zapálit sedák a potah zádové opěrky.
- Toto zdravotnické křeslo žádným způsobem neupravujte.

2.3 Symboly na křesle

Tohoto zdravotnického křesla se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Max. hmotnost uživatele v kg



Pouze pro použití v interiéru



Typové označení

Zdravotnické křeslo splňuje požadavky stanovené v:
EN 1021-1, EN1021-2: Odolnost čalouněných dílů proti vznícení

2.4 Montáž/demontáž

Při dodání komfortního křesla je třeba před použitím namontovat sedák. Sedák lze také odejmout pro snadnou přepravu.

2.4.1 Sedadlo

1. Umístěte háčky na zadní straně sedadla nad rámovou trubku v blízkosti opěradla.
2. Zatlačte na přední stranu sedadla, abyste jej upevnili na místě. Uslyšíte cvaknutí.

Chcete-li sedadlo vyjmout, táhněte za přední část sedačky, dokud se neoddělí od rámu.



2.5 Přeprava a uložení

 **POZOR** Riziko zranění a poškození

- Věnujte pozornost při průjezdu křeslem úzkými průchody.
- Ověřte, že v průchodu nejsou předměty, překážky a osoby.

2.5.1 Pohyb stranou

1. Zkontrolujte, že je komfortní křeslo zabrzděné (pouze u modelu s kolečky viz odst. 5).
2. Přesuňte pacienta z křesla.
3. Uvolněte brzdy (pouze u modelu s kolečky).
4. Nastavte opěradlo do vzpřímené polohy..
5. Přepravte křeslo na požadované místo po vodorovném povrchu.
 - a) *S koly: Posuňte křeslo pomocí kol a otočte ho na místo určení.*
 - b) *Bez kol: Požádejte o pomoc se zvednutím křesla další osobu.* Pevně uchopte rám a sedadlo a zvedněte křeslo z podlahy. K uchopení křesla nepoužívejte opěrku nohou ani kola, opěradlo, sedadlo.
6. Zapojit brzdy (pouze u modelu s kolečky).

2.5.2 Skladování

 **POZOR** Riziko poškození

Zajistěte uložení tohoto komfortního křesla v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění, viz také technické detaily viz odst. 5.

3 Použití tohoto křesla

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznámte se se zamýšleným použitím. Zdravotnické křeslo NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc v dané věci.

**POZOR**

Riziko zranění anebo poškození

- Zajistěte, aby při montáži, použití nebo seřizování nedošlo k zachycení prstů, oděvů, pásků, přezek či šperků v pohyblivých částech.

3.1 Přesun na křeslo nebo z něj

**POZOR**

Riziko zranění či poškození

- V případě, že nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
1. Ověřte, že je zdravotnické křeslo v sedací poloze (pouze u modelu s kolečky viz odst. 3.3).
 2. Postavte židli do svislé polohy k sezení.
 3. Přesuňte pacienta na/z křeslo. Pro přesun z boku snižte područku na úroveň sedadla (viz kapitola 3.2.2).

3.1.1 Sezení v křesle

Záda dejte co nejbližší k zádové opěrce.

3.2 Úpravy komfortu

**POZOR**

Riziko zranění či poškození

- Před úpravami aktivujte brzdy (pouze u modelu s kolečky viz odst. 3.3).

3.2.1 Polohování zádové opěrky

**POZOR**

Riziko zranění či poškození

- Při polohování křesla do maximální zadní polohy se ujistěte, že se komfortní křeslo nemůže překloupit dozadu.
- Ujistěte se, že v se oblasti nastavení nenachází žádné osoby či předměty (viz zóny zachycení).

Úhel zádové opěrky a nožní opěrky lze nastavit pomocí plynové vzpěry.

Zóny zachycení jsou označené na obrázku níže symbolem (1).

Naklonění komfortního křesla:

1. Zabrzděte křeslo (pouze u modelu s kolečky, viz odst. 3.3).
2. Chcete-li naklonit opěradlo, zatáhněte za páčku (2) a zatlačte na opěradlo, dokud nedosáhnete požadované polohy. Povolte páčku, abyste zablokovali opěradlo do správné polohy. U modelu Normandie se opěradlo a opěrka nohou sklápějí současně. (Naklonění zádové opěrky: 13° - 40°; naklonění nožní opěrky: 0° - 80°)
3. Chcete-li snížit sklon opěradla a opěrky nohou, zatáhněte za páčku (2) a nechte opěradlo a nožní opěrku vrátit do požadované polohy. Povolte páčku, abyste upevnili opěradlo a nožní opěrku ve správné poloze.





Minimální naklonění



Maximální naklonění

3.2.2 Nastavení područek

Područky lze výškově nastavit a je možné je snížit až na úroveň rámu sedadla pro přesun pacienta z boku.

1. Zvedněte páčku područek (3) nahoru (směrem k horizontální područce).
2. Dojde k uvolnění zámku a područku bude možné posunout v rámci pouzdra područky (4) do požadované polohy (rozsah 114 mm, krok 19 mm).

**POZOR**

Riziko zranění

- Pokud se zámek nachází mimo pouzdro područky (4), područka není uzamknuta. Tuto polohu používejte pouze při přesunu pacienta z boku.

Poloha pro přesun pacienta z boku:

Zatáhněte za páčku(1) a zasuňte područku dolů do nejnižší možné polohy. Nyní se područka nachází ve stejné výšce jako sedadlo.

3.3 Pojízdná kolečka / Parkovací brzdy (pouze u modelu s kolečky)

**POZOR**

Riziko zranění či poškození

- Pro uvedení křesla do parkovací polohy uzamkněte všechna čtyři kolečka.
- před uvolněním brzd se ujistěte, že se komfortní křeslo nachází na vodorovném povrchu. Brzdy nikdy neuvolňujte současně.

CS



5

Zabrzdnění parkovacích brzd

Nohou sešlápněte šedou destičku brzdy směrem dolů, dokud nezaklapne. Kolečka se nemohou hýbat.

6

Odbrzdnění parkovacích brzd

Nohou zatlačte na destičku brzdy směrem k rámu. Kolečka jsou nyní uvolněná a mohou se otáčet.

4 Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude komfortní křeslo udržováno v dokonale funkčním stavu. Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1 Body údržby

 POZOR Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Před každým použitím

Zkontrolujte tyto body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či opotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.1.
- Kola/kolečka, opěradlo, sedadlo: Dobré zajištění.
- Funkce plynové pružiny brzdy, područky.
- Kola/kolečka/pneumatiky; udržujte je bez drátů, vlasů, písku, vláken a jiných nečistot (olej, bláto).
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Čalounění zdravotnického křesla, čalounění sedadla, čalounění lýtkové opěrky: Bez nadměrného opotřebenění (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

4.2 Pokyny údržby

4.2.1 Čištění

 POZOR Riziko poškození

- K čištění křesla nikdy nepoužívejte parní čistič.

Otřete všechny pevné části rámu křesla vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky či houbičku ani tvrdý kartáč.

4.2.2 Dezinfekce

 POZOR Riziko poškození

Dezinfekci smějí provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.

4.3 Očekávaná životnost

Průměrná životnost pohodlného křesla je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost komfortního křesla prodlouží nebo zkrátí.

4.4 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte komfortní křeslo dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst.4.2.

4.5 Konec používání

Po skončení životnosti musí být křeslo zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání křesla pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento křesla při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křesla upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebením, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	Vermeiren
Typ	Komfortní křeslo
Model	Normandie XXL
Max. váha uživatele	350 kg

CS

<i>Popis</i>	<i>Rozměry</i>	
	<i>Bez kol</i>	<i>S koly</i>
Celková délka	820 mm	
Celková šířka	890 mm	
Celková hmotnost	Cca 37,75 kg	Cca 39,3 kg
Hmotnost nejtěžší části	33,35 kg	34,9 kg
Hmotnosti částí, které lze demontovat či odebrat	Sedadlo: 4,4 kg	
Úhel sedadla	7°	
Hloubka sedadla	490 mm	
Šířka sedadla	730 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje	510 mm	520 mm
Úhel opěradla	13° - 40°	
Výška opěradla	780 mm	
Vzdálenost loketní opěrky a sedadla	0 mm (pouze u bočního transportu) 138 mm - 220 mm	
Celková výška	1205 mm	1210 mm
Výška při demontáži	810 mm	
Výška sedáku	100 mm	
Úhel mezi sedadlem a nožní opěrkou	0° - 80°	
Teplota skladování a používání	+ 5 °C - + 40°	
Vlhkost skladování a používání	30% - 70%	
Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Tabulka 1: Technické údaje Normandie XXL

Značka	Vermeiren
Typ	Komfortní křeslo
Model	Languedoc XXL
Max. váha uživatele	350 kg

<i>Popis</i>	<i>Rozměry</i>	
	<i>Bez kol</i>	<i>S koly</i>
Celková délka	820 mm	
Celková šířka	890 mm	
Celková hmotnost	Cca 28,7 kg	Cca 31,35 kg
Hmotnost nejtěžší části	24,3 kg	26,95 kg
Hmotnosti částí, které lze demontovat či odebrat	Sedadlo: 4,4 kg	
Úhel sedadla	7°	
Hloubka sedadla	490 mm	
Šířka sedadla	730 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje	510 mm	520 mm
Úhel opěradla	13° - 40°	
Výška opěradla	780 mm	
Vzdálenost loketní opěrky a sedadla	0 mm (pouze u bočního transportu) 138 mm - 220 mm	
Celková výška	1205 mm	1210 mm
Výška při demontáži	810 mm	
Výška sedáku	100 mm	
Teplota skladování a používání	+ 5 °C - + 40°C	
Vlhkost skladování a používání	30% - 70%	
Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Tabulka 2: Technické údaje Languedoc XXL



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2023-01

Basic UDI: 5415174180918NormanXXLES
5415174LanguedocXXLFD

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.